

Nº 14

Entrevista a: Sr. EPSTEJN, José  
Entrevistador: Lic. Gabriel Trajtenberg  
Fecha: Octubre de 1987  
Tema: -Movimiento Obrero Judío en Argentina  
Idioma: Español

T: ¿Dónde nació y en qué año?

E: -Nací en 1910 en Rusia Blanca, antes era Rusia, y ahora volvió a ser otra vez Rusia. Estuvimos bajo la dominación polaca. Yo llegué al país en el año 1927.

T: -¿Cómo era su familia en...?

E: -Era una familia muy humilde, religiosa. El padre, como se acostumbraba en los pueblos chicos...

T: -¿Qué pueblo era?

E: -Slonin. Se llama Novogrolska Grobierna (¿?).

T: -¿De qué trabajaba su padre?

E: -De cargador. Por encargo llevaba cosas, tenía su caballo. Educaba a sus hijos lo mejor que podía.

T: -¿Estudió en el jeder?

E: -Yo fui al jeder. Imagínese en el año '14, cuando estalló la guerra, yo tenía 7 años, y al jeder se empieza a ir a los 4 ó 5 años. Así es que ya se cortó otra vez por la guerra, por el hambre. Y después busqué de aprender un poco en los "folks shuln" (escuelas populares), que eran dirigidos por el Bund.

T: -¿Usted fue solo o lo llevaron sus padres?

E: -No, yo fui ya solo. Cuando crecí un poco y quería aprender un oficio.

T: -¿Y cómo aprendió el oficio?

E: -Allá se acostumbraba aprender el oficio sin recibir ningún sueldo, no como acá que un

aprendiz entra y ya le pagan. Allí yo tuve que trabajar un año sin goce de sueldo para aprender el oficio de carpintero.

T: -¿Cómo eligió el oficio de carpintero? ¿Lo hizo usted o por su padre?

E: -Primero fui a aprender de zapatero, me lastimé y ya me dejó de gustar, y entré a aprender el oficio de carpintero. Trabajé varios años hasta que llegué más o menos a los 18 años (imagínese, desde los 10 años más o menos, porque los papeles se perdieron en la Primer Guerra Mundial); a esa edad ya estuvimos en los sindicatos, donde ya la gente mayor nos podía enseñar algo y nosotros podíamos aprender algo de ellos.

Al llegar a esa edad, y con la ayuda de una hermana de Norteamérica, me llevó a la Argentina.

T: -¿Por qué eligió la Argentina?

E: -Porque no había otro lugar, porque todas las puertas estaban cerradas.

T: -¿Tenía algún paisano acá en la Argentina?

E: -Sí, tenía un cuñado y una hermana, así que ya directamente llegué a una casa.

T: -¿Llegó al país en 19...?

E: -En 1927. Fui a vivir con mi familia. Un joven que llega de Europa es más despierto que un muchacho de 18 ó 16 años acá, porque ya habíamos pasado todo lo que hay en el mundo, malo o bueno.

T: -Cuando llegó al país, ¿cómo consiguió trabajo?

E: -Por intermedio de algún conocido o pidiendo puerta por puerta. Había sindicatos de los gremios, pero la organización en general era mala. Empezando por la primera inmigración y siguiendo hasta el año '30, la situación era mala. En el '28, '29, '30 había miseria, miseria. Usted no tenía donde vender los brazos.

T: -¿Cómo consiguió su primer trabajo? ¿Dónde era?

E: -Pidiendo y ofreciendo mi trabajo. Del primer lugar, el dueño ya está en Tablada.

T: -En un taller ¿por dónde?

E: -En un taller por Jufre, Castillo, por allá en estos lugares. Trabajaba 8 horas por un jornal de 2,50.

T: -¿Cuántos obreros trabajaban en el taller?

E: -Eran boliches, de 2, de 3 obreros...

T: -¿Qué especialidad tenía?

E: -Trabajé de pulidor, pulir, cepillar y empezar a armar mesitas de luz, cómodas, todas esas cosas... Pero a uno, cuando le tira la organización, le atrae. Yo fui al sindicato. El sindicato en general era un sindicato grande, pero nosotros éramos los "ídishe", éramos una rama del sindicato de los "goishes".

Ellos tenían fábricas muy grandes, pero allá la gente gringa no podía llegar, ellos ya tenían su personal que trabajaba para ellos. Nosotros teníamos que correr por los boliches, en aquel tiempo dos o tres ponían fabriquetas y seguían trabajando.

T: -¿Usted se había enterado que había una sección judía del sindicato anteriormente?

E: -Yo averigüe dónde estaba el sindicato; en esa época había una rama de la seccional de los carpinteros en la calle Rioja, cerca de Plaza Once. Era nada más que un núcleo de obreros de edad que cuidaban su sindicalismo de las épocas de antes, nos invitaban, también si se necesitaba trabajo nos indicaban adonde dirigirnos, pero sólo eso. Cada uno se defendía por sí solo. Y de acá se terminó.

T: -¿Qué es acá?

E: -Yo fui obrero durante 10 años...

T: -No, sígame hablando de la parte obrera. ¿Usted escuchó alguna vez de la biblioteca en ídish que había en el sindicato?

E: -Claro que sí, yo saqué libros de allí. También teníamos el Club Avangard en Velazco y ahora Juan B. Justo, antes era el arroyo Maldonado. En el centro también había un club.

T: -¿Qué proporción de judíos había en el gremio de los carpinteros?

E: -Era muy grande, proporcionalmente se pasaba a los goishe, se cubría a las fábricas goishes, éramos más, muchos más. No sólo había judíos, había ucranianos, polacos, etc..

T: -¿En cuántas fábricas estuvo usted?

E: -En 4 ó 5 fábricas.

T: -¿Recuerda los nombres?

E: -Ya no me acuerdo.

T: -¿Cuál fue su especialidad siempre?

E: -Siempre en muebles.

T: -¿Pero algún trabajo específico? ¿Tapizar?

E: -No. Tapizar no, eso corresponde a los tapiceros.

T: -¿Cómo conseguía los trabajos? ¿Nunca agarró "Di Presse"?

E: -Sí, "Di Presse" sí: dormir al lado de "Di Presse", dormir al lado de las fábricas. Donde usted estaba primero lo tomaban, pero en general no había diferencia entre "goim" e "idn", cada uno se defendía como podía en su búsqueda de trabajo.

T: -¿Qué otro tipo de actividades hacían en el sindicato como judíos?

E: -Yo me tiraba para el lado de los comunistas, estaba en las células comunistas.

T: -Usted era del Grupo Rojo.

E: -Del Grupo Rojo. En aquel tiempo no era el Grupo Rojo sino comunista directamente, afiliados al comunismo. Estuve preso...

T: -¿Qué proporción eran los comunistas entre los judíos en el sindicato?

E: -En el sindicato directamente no era abierto, los comunistas no siempre eran legales, usted se tenía que amoldar a las circunstancias. Hoy era legal y al día siguiente ya no, le tiran abajo.

T: -¿Había más bundistas, Poalei Sion o más comunistas en el sindicato?

E: -En aquel tiempo se activaba en los clubes, que eran solo judíos, o clubes ucranianos o polacos o los otros, eran aparte. Entre ellos había comunistas o liberales o de izquierda sin afiliarse.

T: -¿Usted estuvo afiliado al Partido Comunista?

E: -Sí, yo estuve afiliado.

T: -Cuénteme de las huelgas en las que participó.

E: -En el año '30 hubo una huelga muy grande, casi un mes estuvimos en la calle.

T: -¿Por qué causa fue la huelga?

E: -Aumento. En aquel tiempo se ganaba una miseria (0,80 la hora) y pedíamos \$1.- la hora.

T: -¿Cuánto le estaban pagando?

E: -Al final se arregló por 7,20 por todo el día, por 8 horas de trabajo. Si tenía trabajo ganaba eso, si no tenía trabajaba por cualquier precio. Y después hubo otra huelga.

T: -¿Usted desempeñó alguna función en esa huelga?

E: -La función era el Sindicato Unico de la Madera. Porque las fábricas cristianas grandes como Nordiska, Saja y otras, muy raras veces tomaban obreros polacos. Nosotros éramos polacos judíos. Nuestro sindicato se llamaba "Clasistisher Comitet" (Comité Clasista), y nos separamos del Sindicato Unico de la Madera. Entonces allá se rompió la unidad como Sindicato Unico; ahora era el Sindicato Clasista y el Sindicato Unico de la Madera.

T: -¿Por qué se separaron?

E: -Ellos estaban en buenas condiciones, no querían compañía. Nosotros siempre nos peleábamos con ellos. A nosotros nos pagaban cualquier cosa y ellos lograban muy buenas condiciones.

T: -¿Por qué se llamaba clasista?

E: -Porque estaba dirigido por gente de izquierda.

T: -¿Se acuerda quiénes eran los dirigentes en ese año (1930)?

E: -En el '30. En el '35 también estaban los mismos dirigentes y eran Faierman, Malamud y otros. Luchamos todo el tiempo hasta que llegó la otra huelga.

T: -¿Hubo rompeshuelguistas en el proceso?

E: -Siempre. Por la misma miseria se tenía que pelear con los huelguistas.

T: -¿Qué pasó en setiembre de 1935? ¿Recuerda qué pasó entre el 2 de mayo y el 14 de setiembre de ese año? ¿Se acuerda de la asamblea que hubo en Corrientes, en el Salón Garibaldi?

E: -¿En Corrientes, cerca de Medrano?. Sí, había muchas asambleas de éstas, también en la Mitre, en Villa Crespo...

T: -¿Cuánta gente iba?

E: -Había muchos, miles de personas, iban a estos salones...

T: -¿Cómo eran las alocuciones?

E: -Las alocuciones, los dirigentes como Faierman, Malamud...

T: -En ídish.

E: -En ídish y en spanish.

T: -¿Tuvo algún rol usted en la huelga del '35?

E: -En el Comité, junto con Ekbert.

T: -Y ustedes hicieron este Informe de Huelga.

E: -Yo estuve en el comité de huelga.

T: -¿Qué funciones tenía el comité de huelga?

E: -De revisar, controlar las fábricas que estaban en huelga, dónde estaban trabajando, sacarlos a la calle, a los rompehuelguistas, por las buenas o por las malas, en cualquier forma...

T: -¿Hacían actividades para juntar dinero?

E: -De eso se ocupaba el "MOPOR", entidad dedicada especialmente a juntar dinero para ayudar a los presos sociales.

T: -Acá en el Informe de la Huelga del '35 dice que se juntó una suma de \$1174.- en entradas de festivales organizados. ¿Qué festivales fueron?

E: -No recuerdo estas cosas.

T: -También dice que había bonos solidarios. ¿Cómo era que se hicieron bonos?

E: -Eso se hacía porque había muchos obreros pobres y había que mantenerlos, no se recibía ayuda de nadie, así es que se daban los bonos. Venía uno que decía: "Quiero comer, tengo hambre, no aguanto más", entonces se le daba \$1.- por día para que aguante lo que pueda.

T: -Acá dice que los diarios hicieron de intermediarios en la recolección de dinero. ¿Qué rol tuvo, por ejemplo, "Di Presse", les ayudó o no?

E: -Para decir la verdad, en aquel tiempo “Di Presse” no nos ayudó mucho en ese sentido, porque no se metieron a pesar de que muchos de sus dirigentes eran de izquierda como Pinie Katz. Como yo en esa época era soltero, no me preocupaba mucho por conseguir ayuda, me las arreglaba solo, me defendía solo para no pedir ayuda a nadie, a pesar de que en la segunda huelga yo estuve 3 meses en la calle.

T: -¿Qué pasó que lo metieron a la cárcel y en qué año fue?

E: -Eso fue en el año '30. Era por cuestiones políticas y estuve detenido 9 meses. Me llevaron de mi casa, asaltaron la vivienda y me llevaron preso. También estuve preso otras veces por razones políticas. Estuve en Villa Devoto.

T: -¿Por qué lo largaron?

E: -Me largaron porque se terminó. A muchos los deportaron.

T: -¿Escuchó alguna vez de Mauricio Ribak?

E: -Sí, él era de los sastres. Había muchos de izquierda también en los tejidos de punto, en carpintería. Esas fueron siempre fábricas “ídishes”. En carpintería crecieron mucho y se hicieron fábricas enormes porque se juntaban 2 ó 3 amigos que se pusieron a fabricar, o uno solo que tenía unos pesitos se puso. El pasaba hambre y el obrero también...

T: -¿Qué diarios leía en esa época?

E: -Leía “Di Presse”, “Di Idishe Tzaitung” no porque era muy reaccionaria en esa época, “Roiter Shtern” (Bandera Roja) también.

T: -¿Qué tipo de participación tenía dentro del partido?

E: -Era afiliado.

T: -¿Participaba de las manifestaciones del 1º de Mayo?

E: -Siempre.

T: -¿Qué recuerda de esas manifestaciones? ¿Iban con alguna bandera en ídish?

E: -Las banderas eran siempre en castellano.

T: -Nos contaron que en el '30, en Plaza Once habían varias tribunas y que ustedes caminaban por un lado con los Linke Poalei Tzion y por otro lado estaban los bundistas con los Rejte Poalei Tzion.

E: -Bueno, en aquel tiempo no nos juntábamos, porque para nosotros los sionistas eran reaccionarios. Como es ahora también, en Rusia el sionismo es reaccionario. Nosotros éramos sólo partidarios de la bandera roja.

T: -¿Las conferencias las hacían en ídish?

E: -Algunas veces se hablaba en ídish, pero muy poco porque era un partido de izquierda y no se podían hacer diferencias entre las distintas nacionalidades que había: polacos, ucranianos, lituanos, rusos, tantas nacionalidades...

T: -¿Y usted participó en el PROKOR?

E: -Claro, sí. Participé pero después me retiré.

T: -¿Qué pasó con el PROKOR?

E: -Era para mandar a la gente a Birobidjan. Yo casi, casi, me voy.

T: -¿Conoció mucha gente que se fue? ¿Cómo empezó esa institución acá?

E: -Terminaron mal. En el año '29, '30, '31, '32 empezaron a emigrar grupos a Birobidjan.

T: -¿Cómo se organizaron esos grupos?

E: -Empezaron a llegar muchos agitadores que vinieron de Rusia para hacer propaganda para ir a Birobidjan, y en esos años empezaron muchos a emigrar para allá. Cómo terminaron ellos ya lo sabemos: en la pared. Algunos murieron y algunos pocos se quedaron.

T: -¿Por qué usted al final no fue?

E: -Porque ya estaba casado.

T: -¿En qué año se casó?

E: -Yo me casé en el año '37.

T: -Ya no quería volverse.

E: -Ya no tenía ganas y además ya se escuchaban rumores de que se morían de hambre, que los metían en barracas y allá tenían que pasar los inviernos.

T: -¿Usted se casó por “jupá”?

E: -Sí.

T: -¿Cómo es que se casó por “jupá”? ¿Por qué claudicó?

E: -Yo no quiero mentir, queda feo mentir. En aquel tiempo, como éramos progresivos, la gente era más honrada y valía la palabra: “Yo te quiero, vos me querés a mí, vamos a ir a vivir”.

T: -¿Pero se casó por “jupá” o no?

E: -Yo no me casé por “jipe”, esa es la verdad, no me gusta mentir. Yo era progresista, era “linke”, ¿cómo voy a ir a casarme por templo...?! Ibamos a vivir..., se alquilaba.

T: -¿Dónde alquilaban?

E: -Una piecita.

T: -¿Por dónde?

E: -Por Villa Crespo.

T: -¿Y el trabajo por dónde lo tenía?

E: -En cualquier lugar. Siempre buscando trabajar.

T: -¿Hasta qué año fue obrero?

E: -Hasta el '38. Nos juntamos 3 socios y empezamos otra vez a luchar. La primera fábrica era en Chorroarín y Av. San Martín, en un galpón alquilado. Cada uno puso unos pesitos, el capitalista puso \$1000.-, compramos una máquina y otros elementos y empezamos a trabajar.

T: -¿Podían vender la mercadería?

E: -Sí, pero la venta era miseria, miseria... Pero empezamos a luchar otra vez.

T: -¿Ese capital que habían juntado les sirvió para comprar las máquinas?

E: -Era muy barato, el pie de madera valía 15 centavos. Yo, por ejemplo, puse \$500.- y el otro socio \$700.-.

T: -¿Por qué hicieron una sociedad y no una cooperativa de trabajo?

E: -Era la misma cosa casi, la cooperativa trae problemas porque, usted sabe, cuando uno forma una unidad, uno quiere ser más vivo que el otro y allí empiezan las peleas y se desarman las cooperativas. Trabajamos juntos hasta que estalló la guerra.

T: -¿Quiénes eran sus socios?

E: -Eran Fishleder y Wainstein, dos cuñados. Wainstein, como era el capitalista, se retiró. Se asustó por la guerra, que va a haber miseria nuevamente acá. Con el cuñado seguimos trabajando. El nos hizo el favor de dejarnos boletas a cobrar, y con esto nos manteníamos y aguantamos. Nos mudamos a otro galpón en la calle Loria y Belgrano. Luchamos, trabajamos. Teníamos varios obreros, llegamos a tener 15 obreros.

T: -¿Qué tipo de producción tenían?

E: -Muebles baratos en general, pero en aquel tiempo se vendía esta clase de muebles. Moische Koifman trabajó en mi fábrica como lustrador, Iosele Goldberg trabajó en mi taller, los dos en ese tiempo eran "linke".

T: -¿Hasta qué año estuvo en la fábrica esa?

E: -Con Fishleder vendimos la fábrica y pusimos una mueblería en la calle Boedo e Independencia.

T: -De venta de muebles.

E: -Sí. El quería así y yo tenía que ir con él. Pero yo quería trabajar y vi que la mueblería no daba nada, no se sacaba nada y era peor que trabajar en la fábrica. En el año '47 yo me separé de este socio y puse una fábrica de muebles por mi cuenta en Pringles y Humahuaca, tenía unos 10 obreros o 12 obreros y empecé a luchar otra vez solo. Trabajé allá hasta el año '50, y luego vine acá.

T: -¿Y acá qué puso?

E: -La casa era de Silbergleit, que en Díaz Velez tiene un corralón de madera. Luego, trabajando y luchando, con hipotecas, pude comprar este galpón y la vivienda.

T: -¿Y cuántos obreros tuvo?

E: -Por desgracia tuve muchos. 30 obreros. Pero después se achicaron. Trabajé hasta el año '68, despedí a los obreros, les pagué hasta el último centavo lo que se les debía por la ley. Ahora vivo de una pequeña entrada.  
En aquel tiempo, con poco, yo eduqué a mis hijos.

T: -¿Cuántos hijos tiene y cuándo nacieron?

E: -Tengo 2.

T: -¿Cuándo nació el primero?

E: -El mayor en el año '38, cuando era la guerra en España.

T: -¿Lo circuncidó, le hizo el "Bris"?

E: -Sí, se hizo el "bris".

T: -¿No estaba en contra del "bris" o fue por su mujer?

E: -Igual se hizo el "bris". Los eduqué, éste se recibió de médico, el otro...

T: -¿Lo mandó a algún "shule"?

E: -Sí, al Sholem Aleijem (el más grande).

T: -¿Por qué al Sholem Aleijem y no fue...?

E: -Porque en aquel tiempo primero se empezaba el Sholem Aleijem que era de Poalei Tzion y estaba Matis Goldfarb, que era el dueño de "Di Presse", era íntimo amigo mío en aquellos tiempos de lucha, también era obrero y luchaba. Y el otro hijo estudió para ser contador, falló en las últimas 3 materias y abandonó, ahora es comerciante. El otro cumplió ya 50 años y se volvió muy religioso.